



Hondarribia

Herri aldizkaria
227.zkia - 2009ko Urria



ARGAZKILARITZA
SARIA ETXERA

www.hondarribia.org / argitalpenak / Hondarribia



Electricidad
ORNOZ
COMUNICACIONES



Exposición y venta, Taller y oficinas

Amute-Aldo, 19 - 20280 HONDARRIBIA
 Tel.: 943 640 824 - Fax: 943 645 698



Kaiela
 RESTAURANTE / JATETXEA

• MENU DEL DÍA
 • MENU ESPECIAL FIN DE SEMANA
 • ENSALADAS • PLATOS COMBINADOS

Itxas Argi, 4 - bajo 1º - 20280 HONDARRIBIA
 Tel.: 943 11 19 65

mk
 CLINICA DENTAL

dra. marina knutzen
 Lic. en Odontología

DIAGNÓSTICO DIGITAL PANORÁMICO.
 ODONTOLÓGICA PREVENTIVA.
 Profilaxis - Instrucción higiene oral y dietética - Selladores
 ORTOPEDIA Y ORTODONCIA. Invisible
 ODONTOPEDIATRÍA. Mínimamente invasiva - Atraumática
 ODONTOLÓGICA INTEGRAL Y ESTÉTICA.

R.P.S. n° 273/06

Sabino Arana 12 - Hondarribia - tel. 943 64 21 38

Tel. 943 647

La Esencia
 BIOESTÉTICA

Plaza Gipuzkoa, nº 2 bajo - HONDARRIBIA

Aliprox
 SUNSUNDEGI



Telf. 943 64 15 40
 Santiago kalea, 17
 20280 Hondarribia

BATZOKI
 TABERNA - JATETXEA



Eguneko menu
 Menu berea
 Gure terraza goza
 Gora Ama Guadalupe
 Mouniskor etxea - Tel. 943 64 15 40
 20280 HONDARRIBIA

Serapio Múgica, 5
 IRUN
 Tel.: 943 61 29 08

San Pedro, 12
 HONDARRIBIA
 Tel.: 943 64 20 76

Revellin, 3
 HONDARRIBIA
 Tel.: 943 64 56 45

Avda Navarra, 4
 IRUN
 Tel.: 943 62 37 08



HONDARRIBIKO ITSASKARI



P.º R. Iribarren, s/n - Apartado, 88 - Teléf. 943 642 788 - Fax 943 642 788
 e-mail: cnhondarribi@terra.es
 20280 HONDARRIBIA

MARRAZKI LEHIAKETA

Urtaro bezala, Hondarribiko Done Pedro Arrantzaleen Kofradiaren marrazki lehiaketa antolatu zen. Lehiaketaren sari banaketan, Ixabel Olazabal, Hezkuntza eta Euskara zinegotzia, eta Norberto Emazabel, Arrantzaleen Kofradiaren Abad Nagusia izan ziren. Hondarribiar gazteak pozik azaldu ziren jaso zituzten sariekin. Hona hemen lehiaketaren sari banaketaren egunean jasotako irudiak.



Marrazki lehiaketaren kartela.



Ixabel Olazabal eta Norberto Emazabelek sariak eman zituzten.



Parte hartzaileek poztasunez jaso zituzten sariak.



Lehiaketan parte hartu zuten gateak.

Argitaratzailea:
Udal Euskara Batzordea
Erredakzioa / Publizitatea:
Naiara Manterola
Leire Ruiz de Angulo
ZIF Comunicación
info@zifcomunicacion.com
Tel: 943 63 81 28

Kolaboratzaileak:
Fermin Olaskoaga
Martin Iturbe
Naroa Susperregi
Koldo Ortega
Cristina Ramos

Argazkiak:
Hondarribiko Udala
ZIF Comunicación
Fernando de la Hera
Maketazioa:
Leire Ruiz de Angulo
Inprimategia:
Antza

L.G. SS 122/86. HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta iritzien ondorioak.

TXANDAKAKO BOTIKAK URRIAN

04.....	P.Almajano.....	Bº Mendelu,26.....	943 64 10 18
11.....	Alameda.....	Harresilanda,9.....	943 64 10 27
12.....	Erauskin.....	San Pedro, 22.....	943 64 43 16
18.....	Erauskin.....	San Pedro, 22.....	943 64 21 91
25.....	Mayi.....	Almirante Alonso s/n.....	943 64 10 27

OHARRAK

■ JULIAN LAZKANOTEGIK HONDARRIBIARRAK, ARGAZKILARITZA SARIA IRABAZI DU

Julian Lazkanotegi Atxukarrok, 46 urteko hondarribiarrak, "Camara Abierta 2.0 y PHOTOEspaña" lehiaketako bigarren edizioan, lehenengo saria eskuratu du. Argazkilari profesional honen, azken erakusketa Benalmádenan izan zen. Hona hemen, saritua izan zen argazkia.



■ BEZEROAREN ARRETA ZERBITZUA OHIKO ORDUTEGIRA ITZULI DA

Bezeroaren Arreta Zerbitzua, ohiko ordutegira bueltatu da:

Goizez.: 09:00- 13:30

Arratsaldez: 16.00-18:00

Larunbatetan : 10:00-13:00

■ LIBURUTEGIAK NEGUKO ORDUTEGIARI EGIN DIO

Urriaren 1etik aurrera, Hondarribiko Udal Liburutegiak neguko ordutegiari ekingo dio:

Goizez.: 10:00- 13:00

Arratsaldez: 16.00-20:00

Larunbatetan : 10-13:00

Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldizkaria zure etxean **dohainik** jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza txartel hau eta bidali edo eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

IZEN-DEITURAK:.....
 HELBIDEA:.....
 HERRIA:.....

HONDARRIBIAK 2475 IKASLE DITU TALAIA, SAN JOSE ETA AMA GUADALUPEKOA IKASTETXEEN ARTEAN

1.310 ikasle hezkuntza publikoan daude eta 1.165 ikasle pribatuan

2009/2010 ikasturtea hasita, denetara 2.475 dira Hondarribian dauden ikasleak, Haur Hezkuntzatik hasi eta Batxilergoan daudenetara heldu arte.

Horietatik 710 Haur Hezkuntzako ikasleak dira (bitik bost urte artekoak), beste 988 Lehen Hezkuntzakoak (seitik hamakara artekoak), 608 gehiago Derrigorrezko Bigarren Hezkuntzan (hamabitik hamabostera) eta 169 Batxilergoan (hamasei eta hamazazpi urtekoak).

Ikasle kopuru osoa hartuta, 1.310 dira Talaia Ikastetxearen zentro desberdinetan ari direnak, eta beste 1.165k Ama Guadalupekoan (815) eta San Jose Ikastetxean (377) burutzen dituzte ikasketak.

Hizkuntza ereduari dagokionez, D ereduari ikasten ari direnak ikasle kopuruaren %64 dira. Beste %33k B ereduari ikasten du eta azken % 3ak aldiz A ereduari egiten du.

Ixabel Olazabal Hezkuntza zinegotziaren arabera, "datuak oso positiboak dira. 2.475 ikasle egotea eta horietatik %96 elebidun izatea beti da berri ona. Guk Udaletxetik ahal den guztia egiten dugu ikasleek ahalik eta egoera onenean ikasteko".



Talaia Ikastetxeko ikasleak, eskolatik ateratzen.

LITERATUR TAILERRA URRIAREN 6AN HASI DA BOSTGARREN URTEZ JARRAIAN

Tailerrek pentsamendu, gogoeta, eztabaida eta gozamena dute helburu.



Tallerra aurkeztu zen egunean, Xabier Tife, Kultura Zinegotzia, Kote Guevara, Udal Liburuzaina, eta Maite Gonzalez, tailerren arduraduna izan ziren.

Udal liburutegiak -joan den urtean bezala, eta izandako arrakasta ikusiz-, aurtengo ikasturterako ere literatura tailerrak antolatu ditu. Iaz 50 lagun lau taldetan banatuta aritu ziren literaturari buruz solasean, eta urtean zehar hainbat liburu eta egile landu zituzten.

Aurten, ildo honetatik jarraituz, liburu eta autore berriak jorratuko dituzte, besteak beste, Scott Fitzgerald, D. Sallinger eta Juana Cortés hondarribiarra. Azken honekin "Memorias de un ahogado" bere lehenengo nobelaren inguruan arituko dira.

Ostegunetan, hamabostean behin, euskaraz egingo da literatura tailerra. Talde honetan Lewis Carrolllek idatzitako "Alicien abenturak Lurralde Miresgarrian" liburuarekin hasiko dira.

Tailer hauek pentsamendu, gogoeta, eztabaida eta gozamenerako ate irekia izan dira beti. Hauxe dugu, hain zuzen ere, Literatura Tailerraren xede nagusia. Alegia, literaturako zenbait pasarte esanguratsu elkarrekin irakurri eta komentatu, tailerkideengan literaturarekiko grina piztea eta, bide batez, literaturaren ezaugarriak eta balioak ezagutzera ematea.

Urriaren 6an literatura tailerrari hasiera eman zitzaion. Joan den urtean bezala hamabostean behin bilduko da eta hiru taldetan banatuko da. Tailerraren dinamizatzailea, joan den urtean bezala, Maite González Esnal izango da.

HONDARRIBIKO HERRITARRENTZAT GUNE BERRIA IREKIKO DA IRADOKIZUNAK ETA IRITZIAK JASOTZEKO

Hurrengo aletik aurrera, Hondarribia aldizkariak atal berri bat irekiko du, herritarren gutunak jasotzeko.

Atal honek, herriaren inguruko iradokizunak eta iritzia jasotzea du helburu.

Gutunak 20 lerro baino gutxiago izan behar ditu, eta idazlearen izen, abizen eta NAN zenbakia zehaztu behar da.

Herritarrek idatzian bere izena azaltzea nahi duen ala ez zehaztu behar du.

Gutunak ondorengo helbidera bidali: **info@zifcomunicacion.com**

moda
a-dos

Calle Zuloaga, 14
20280 Hondarribia (Gipuzkoa)
Tel.: 943 11 19 69



JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES

Zuloaga Kalea, 12 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 38



arroka berri
restaurante

Higer Bidea, n° 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com

ARRETXE



ERRETERIA
Larzabal, 14 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta, 54 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77
Mendelu, 17 943 64 70 58



**BAR
ONDARRIBI**

AUKERA BIKAINA BANDERILA
ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31 20280 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 05



ARRAUN ETXEA
MARISQUERIA
RESTAURANTE

*Itsasietan
espezializatua*



Molla ibidea, 5 - 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 644 939

**Estética
Mi MATE**

- Gorpuzi Tratamenduak
- Asurpegiko Tratamenduak
- Depilazio Elektrikoa
- IPL Depilazioa
- Makillajeak

NURIA CAMARERO SÁNCHEZ
TÉCNICA SUPERIOR DE ESTÉTICA INTEGRAL



Matxin Artzu, 4 behealde
Tel.: 943 64 08 44
20280 Hondarribia



Orube

Promociones - Eragintzak s.l.

Astigarraga Bidea 2
Mamut eraikineko bulegoak, 6. solairua, 2. ezk.
20180 Oartzun
Tel.: 943 49 38 62 / Faxa: 943 26 08 01

Matxin Artzu 6
20280 Hondarribia
Tel.: 943 11 41 14

MINTZALAGUNA... MINTZATZEKO LAGUNA

Euskaraz hitz egin nahi duenari, euskaraz dakien norbait bilatzen zaio astean behin elkartzeko eta euskaraz aritzeko.

MINTZALAGUNA
...mintzatzeoko laguna

Euskara ikasten ari zara?
Euskaraz hitz egin nahi duzu?

Euskaraz hitz egin nahi duenari laguntzeko prest?

ANIMA ZAITEZ eta EMAN EZAZU IZENA!

ANTOLATZAILEA: INFORMAZIOA:

BEIN BEIN EUSKARA ELKARTEA
943 631 602 / 943 631 596
mintzalaguna@hondarribia.com / www.hondarribia.com

LAGUNTZAILEAK: BARESLEAK:

Mintzalaguna proiektuaren kartela.

Hondarribian eta Irunen ehunka lagun aritu dira eta ari dira euskara ikasten. Hainbeste urte eta lan ondoren, horietako askok ez dute norekin euskaraz hitz egin edota beldurak eta lotsak eraginda ez dira euskaltzaitik kanpo euskaraz hitz bat bera ere esatera ausartzen. Eta erabiltzen ez den hizkuntza....

Horrenbestez, euskaraz hitz egin nahi duen hori ("MINTZAKIDEA") euskaraz dakien norbait ("MINTZALAGUNA") bilatzen zaio astean behin elkartzeko eta euskaraz aritzeko. Ez dira klaseak eta mintzalagunak ez dira irakasleak, mintzatzeoko lagunak baizik.

Egun 50 mintzapraktika egitasmo daude martxan Euskal Herrian zehar eta horietan 430 mintzatalde baino gehiagok hartzen du parte. Guztira 2.700 bat lagun.

Zeinentzat da?

Bi baldintza baino ez dira bete behar: batetik, euskaraz komunikatzeko gutxieneko maila edukitzea eta bestetik, astean behin programari dedikatzeoko ordubete inguruko tarte ateratzea.

Horiek betetz gero, euskaldun zaharra izan, euskara ikasle izan, euskaraz norekin hitz egin ez duena izan, erdi ahaztua duen euskalduna izan, euskara ikasten ari direnei lagundu nahi izan, euskaraz hitz egiteko lotsa edo beldurra duena izan, euskara kalera ateratzea nahi duena izan, lagun berriak ezagutzeko gogoia duen pertsona izan... guztiek dute leku Mintzalaguna programan.

Antolaketa

Parte hartu nahi duenak galdeketa bat bete beharko du eta zaletasunak, adina eta, batez ere, ordutegia kontuan hartuta hiru, lau edota bost lagunekoko taldetxoak osatzen ditugu.

Ondoren, taldetxo bakoitzak erabakitzen du zer egin: taberna batean elkar daitezke edota ibiltzera joan edota erosketak egin edota mendira joan edota, hau da, berdin da non, noiz eta zertarako elkartzen diren, baina daukaten helburua euskaraz hitz egitea izango da.

Ekintza osagarriak

Mintzalaguna egitasmoa osatzeko eta, asteroko hitzorduaz gain, euskaraz aritzeko aukera gehiago izateko, ekintza osagarriak antolatzen dira.

Euskararen erabilera eta motibazioa sustatzeko helduentzako aisialdi eskaintza da, hau da, Mintzalagunean parte hartzen dutenak, euskara ikasten ari direnak eta euskaraz dakitenak harremanetan jartzeko, erabilera-sareak hedatzeko eta euskaraz egiteko esparru berriak zabaltzeko aisialdi eskaintza.

Besteak beste, honelako ekintzak antolatuko dira: mendi iteerrak, kultur ikuskizunak (hitzaletak, antzezlanak...), txangoak, tailerrak, afariak, lehiaketak.... Ekintza hauetan parte hartzea ez da derrigorrezkoa, aukerakoa baizik.

EUSKAL TXISTE GRAFIKOEN XVIII. LEHIAKETA 2009

Hondarribiko Udalak Euskal Txiste Grafikoen XVIII. Lehiaketa antolatu du. Hona hemen lehiaketan parte hartzeko bete beharreko oinarriak eta sariak:

- Lehiaketa honetan edonork parte har dezake.
- Lehiaketak 3 maila izango ditu:
 - a) 16 urtez gorakoentzat.
 - b) 12 urtetik 16 bitartekoentzat.
 - d) 12 urtetik beherakoentzat.
- Gaia eta teknikak libreak izango dira.
- Lan bakoitzak bineta bat bakarrik izan beharko du.
- Testua ezinbestekoa da eta euskaraz izan beharko du.
- Neurriak:
 - a) A eta B mailetan DIN A3
 - b) D mailan DIN A4
- Lan bakoitzak bere izena izango du eta lanarekin batera gutun-azal itxi bat aurkeztuko da, gutun-azalaren gainean lanaren izena eta barruan egilearen izen abizenak, helbidea eta telefonoa idatziko dira.
- Lanak Hondarribiko Udal Euskara Zerbitzuan aurkeztuko dira 2009ko urriaren 31ko 12 orduak baino lehen.
- Aurkeztutako lan guztien erakusketa jarriko da eta hori amaitzean egile bakoitzak berea jaso ahal izango du. Hilabete bat igarotakoan jaso gabe daudenak Udalaren esku geratuko dira.
- Epaimahaia Udal Euskara Batzordeak izendatuko du.
- Epaimahaiaren erabakia apelaezina izango da.
- Zernahi gertaturik ere, sarietako partaideak ontzat eman beharko dute Udalaren erabakia.
- Epaimahaiaren ustez lanek behar adineko mailarik ez badute, saria eman gabe utzi ahal izango da.

Sariak

A Maila

1.saria, 300€

2.saria, 200€

B Maila

Maila bereko bi sari, 150€ eta komiki liburuak.

D Maila

Maila bereko bi sari, komiki liburuak.



Lehenengo urtean aurkeztu ziren bi lan.

XXVI. BORDARI ETA SATARKA LITERATUR LEHIAKETA 2009

Hondarribiko Udalak, idazle berriak sortu nahian, Bordari eta Satarka Literatur Lehiaketa antolatu du. Lehiaketa honek bi sari-atal ditu, Bordari Ipuin saria eta Satarka olerki saria. Biotan parte hartzeko ondoko baldintzak bete beharko dira:

1. Lanek euskaraz idatziak izan beharko dute.
2. Lehiaketa honetan edonork parte har dezake.
3. Sari-atal bakoitzak bi maila izango ditu:
A maila 18 urtez gorakoentzat
B maila 18 urtez beherakoentzat.
4. Gaia librea izango da.
5. Lanek, argitaratu gabeak eta beste inon saritu gabeak izan beharko dute.
6. Behin aurkeztuz gero, ezingo da atzera egin.
7. Lanak orriaren alde batean bakarrik idatziko dira, makinaz edo ordenagailuz eta tarte bikoitza utzita.
8. Lanen neurriak, baldintza hauen azkenean adierazten direnak izango dira.
9. Lan bakoitzeko hiru kopia aurkeztuko dira.
10. Lan bakoitzaren lehen orrialdean datu hauek adierazi beharko ditu egileak:
a) Zein sari-ataletan aurkeztu duen lana (Bordari ala satarka).
b) Zein mailatan (A ala B).
c) Lanaren titulua.
d) Egilearen izenordea.
e) Egilea Hondarribian jaioa edota bertako biztanlea den.
11. Kartazal itxi baten gainean lanaren titulua eta egilearen izenordea idatziko dira, eta barruan egilearen izen-deiturak, helbidea eta telefonoa.
12. Lanak aurkezteko epea 2009ko urriaren 31n, eguerdiko hamabietan amaituko da. Ordurako Hondarribiko Udal Euskara Zerbitzura emanak edota posta-kubxan sartuak egon beharko dute.
13. Epaimahaia Hondarribiko Udalak izendatuko du.
14. Epaimahaikoen erabakia aldaezina izangoda, eta egoki irudituz gero, eman gabe ere utzi litezke sariak.
15. Lan sarituen jabea Hondarribiko Udala izango da bi urtez, eta epe horretan argitaratzeko eskubidea ere izango du.
16. Zernahi gertaturik ere, sariketako partaideek ontzat emango dute Udalaren erabakia.
17. Saritutakoek hiru asteko epean lana ordenagailuz euskara@hondarribia.org helbide elektronikora bidali beharko dute.

"Bordari" saria**A Maila**

1. Ipuinak 3 folio izango ditu gutxienez eta 10 gehienez.
2. Bi sari izango dira:
a) Lehen saria, 800€ eta oroigarria.
b) Bigarren saria, 400€ eta oroigarria.
c) Hondarribiko onenaren saria, 400€ eta oroigarria.

B Maila

3. Ipuinak 2 folio izango ditu gutxienez eta 6 gehienez.
4. Bi sari izango dira:
a) Lehen saria, 400€ eta oroigarria.
b) Bigarren saria, 250€ eta oroigarria.
c) Hondarribiko onenaren saria, 250€ eta oroigarria.

"Satarka" saria**A Maila**

1. Olerkiak 50 lerro izango ditu gutxienez eta 150 gehienez.
2. Bi sari izango dira:
a) Lehen saria, 800€ eta oroigarria.
b) Bigarren saria, 400€ eta oroigarria.
c) Hondarribiko onenaren saria, 400€ eta oroigarria.

B Maila

3. Olerkiak 40 lerro izango ditu gutxienez eta 120 gehienez.
4. Bi sari izango dira:
a) Lehen saria, 400€ eta oroigarria.
b) Bigarren saria, 250€ eta oroigarria.
c) Hondarribiko onenaren saria, 250€ eta oroigarria.



**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel eta Faxa: 943 37 75
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 59 82
Artale Auzoa - Santiagobide
HONDARRIBIA

RESTAURANTE

Ballestanea

Enfiteletik Ostalarera menua
Bake bukatzerako menua
Asteazkenetan ibila
Udako terraza
Aparkeakua

Aise

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala

Satarka kalea 2 (Gipuzkoa Plaza)
20280 Hondarribia

Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92

Tel. Inuita: 948 14 12 81

E-mail: aisebidasoa@euskalerria.org

**PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN
ESPEZIALIZATUA**

Bar Ignacio

**SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 643 557**

PANADERIA - OKINDEGIA
ARRATIBEL



" EGURREKO LABEA "

Barrio Mendelu - C/ Zubieta, 12
Telf: 943 64 19 75 - HONDARRIBIA



Cafetería - Restaurante
faro de higer

**PLATER KONBINATUAK - EGUNERO MENUA
ARRAINAK - HARAGIAK**

Carretera del Faro, 58 - Teléfono 943 64 01 94
20280 HONDARRIBIA

EXPERT

GEURIA

SUKALDEKO ALTZARIAK
Tel.: 943 64 07 14

ETXETRESNAK
Tel.: 943 64 33 86

San Pedro, 3 - San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

kaialde



jabetxea - restaurante
erretegia - asador
Itsasargi 8 - 20280 - hondarribia
tel.fax 943 644 622 - kaialde@yaho.com

NEGUKO JARDUNALDIK BERTAN DIRA

Urtero bezala, Euskara Zerbitzuak Neguko Jardunaldiak antolatu ditu. Hau honela, euskaraz bizi eta sentitzen duten herritarrentzat pentsatutako jarduerak prestatu dira. Haur, gazte, zein helduentzako jarduerak izango dira herrian, eta kirol zein kultur izaerako ekitaldiak eskainiko dira. Hona hemen antolatu diren ekintzen aurrerapena:

Azaroak 15 Igandea

KALEAN KANTUZ
Lekua: Gipuzkoa Plaza
Ordua: 12:00etan

Azaroak 9-19

TXISTE GRAFIKOEN ERAKUSKETA
Lekua: Zuloaga Etxea
Ordua: 9:00-13:00 / 16:00-20:00

Azaroak 10 Asteartea

"KANPANILA ETA PETER PANEN ITZALA" HAURRENTZAT
IKUSKIZUNA
Lekua: Hondartza Kirolegia
Ordua: 18:00etan

Azaroak 14 Larunbata

"IMUNTZO ETA BELOKI" + KEMEN DANTZA TALDEA
Lekua: Alameda
Ordua: 17:30ean

Azaroak 21 Larunbata

TXISTE GRAFIKOEN SARI BANAKETA
Lekua: Udaletxeko Areto Nagusia
Ordua: 12:00etan

Azaroak 21 Larunbata

"SOMMER JAUNAREN HISTORIA" ANTZERKIA
Lekua: Amuteko Auzo Elkartean
Ordua: 19:30ean

Azaroak 27 Ostirala

BERTSO AFARIA
Lekua: Hondarribia Kirol Taldea Elkartean
Ordua: 21:00etan
Bertsolariak: Anjel Mari Peñagarikano, Sustrai Colina

Abenduak 16-21

EUSKAL LIBURU ETA DISKO AZOKA
Urtero bezala, euskal liburugintza eta diskogintzako azken lanak ikusteko eta erosteko aukera.
Lekua: Arrantza Auzoa
Ordua: 10:00etatik 13:00etara eta 16:00etatik 20:00etara

Abenduak 12 Larunbata

LITERATUR LEHIAKETAKO SARI BANAKETA
XXVI. Bordari (ipuina) eta Satarka (olerkia) Lehiaketako irabazleek sariak jaso ondoren, beren lanen azalpentxoak egingo dute bildutako guztien gozamenarako.
Lekua: Udaletxeko Areto Nagusia
Ordua: 12:00etan

TAILERREN ESKAINTZAK

Bidasoa Bizirik eta El Espazio urte bukaera bitarte hainbat ekintza eta tailer antolatu dituzte. Lana garatzeko aukerak doan eskaintzen dira. Parte hartzeko www.lespazio.com helbidean sar zaitezke edota 943 633 160 telefonora deitu. Hona hemen hilabete honetan eskainiko diren tailerrak:

. 2009/10/27

Europar lana aurkitzea
Arratsalde, 16:00-18:00

. 2009/10/27 - 2009/10/28

Internet. Komunikatu ezazu Messengerrarekin
Goizeko ordutegia: 10:00 - 12:00

. 2009/10/27 - 2009/10/28

Eragiketarako artxibo informatikoekin
Goizeko ordutegia: 12:00 - 14:00

. 2009/10/29

Zure lan-bizitzaren amaiera prestatzen
Arratsalde, 16:00-18:00

. 2009/10/29 - 2009/10/30

Konprimatu - deskonprimatu artxibo informatikoak
Goizez, 12:00 - 14:00

. 2009/10/29 - 2009/11/10

IT Txartela POWERPOINT
Goizez, asteartetik ostiralera, 10:00 - 12:00

. 2009/11/02 - 2009/11/04

Pentsamendu estrategikoa. Aurrea hartu eta ikuskatu
Arratsaldeko ordutegia: 16:00 - 18:00

. 11/2009/11/03 - 2009/11/18

IT Txartela WORD
Goizez, astelehenetik ostegunera, 12:00 - 14:00

. 2009/11/09 - 2009/12/01

OpenOffice WRITER
Arratsalde, astelehena eta asteartea, 16:45 - 18:45

. 2009/11/10 - 2009/11/11

Egoera estuetan moldatzeko baliabideak. Beldur eszenikoa
Arratsaldeko ordutegia: 15:45 - 18:45

. 2009/11/10 - 2009/11/11

Egin ezazu zure bideo-curriculum
Arratsalde, 16:00 - 18:00

. 2009/11/12

Jakin ezazu zein irtenbide profesional eskaintzen dizkizuten zure ikasketek
Goizez, 10:00 - 12:00

. 2009/11/12

Ezagutu zuren lan-kontratua
Arratsalde, 16:00 - 18:00

. 2009/11/17 - 2009/11/18

Soinua eta bideoa PowerPointarekin
Goizez, 10:00 - 12:00

. 2009/11/18

ADECCO Fundazioa
Arratsalde, 16:00 - 18:00



Bidasoa bizirik

Reparación, Restauración y Rehabilitación
del patrimonio arquitectónico

Ondare arkitektonikoaren konponketa,
zaharberlita eta birgaitzea

TEUSA

ERAKINAK ZAHARBERRITZEKO TEKNIKAK
TÉCNICAS DE RESTAURACIÓN DE EDIFICIOS

Tel: 943 401348 - www.teusa.com



Cristina Ramos

"Ikasketa prozesuan erroreak egitea ezinbestekoa denez, errorren detekzioarako tresnen sorkuntza garrantzitsua dela uste dut"

Maite Oronoz Anchordoqui (Hondarribia, 1972) Informatikan doktore berria da. IXA taldeko ikertzailea da 1996az geroztik, eta EHUko Informatika Fakultateko irakasle laguna da 2001etik hona. Euskarazko errore sintaktikoak detektatzeko eta zuzentzeko lehenengo urratsak egin ondoren, esaldien analisi-zuhaitza aztertzeke Saroi izeneko tresna sortu du. Bere tesian garatutako lanaren garrantzia ulertzeko erantzun baliagarriak eman dizkigu.

Nola izan zen aplikazio honen sorrera?

Nire tesiaren helburua euskarazko errore sintaktikoak detektatzeko eta zuzentzeko baliabideen garapena da. Baliabide hitza nahiko orokorra da, eta errore sintaktikoak detektatzeko eta zuzentzeko asmoz, testu erroredunak jaso eta sailkatu, horiek erroreekin etiketatu, erroreen detekzioarako eta zuzentzeko sistemak aztertu eta berrerrabili, eta azkenik, erroreen detekzioarako Saroi sistema sortu dugu. Ni IXA taldean sartu nintzenean, hizkuntzen irakaskuntzarako sistemak garatzea eta erroreen detekzioa egitea helburu duen Hirekin izeneko azpitaldean sartu nintzen. Hizkuntzen irakaskuntzarako sistemekin hasi nintzen lanean, baina laster konturatu ginen sintaxi-erroreen detekzioa eta zuzenketa eginez gero, horrek bi alorretarako balio zuela: euskara irakasteko sistema baterako eta gramatika-zuzentzaile baterako. Ordurako Xuxen ortografia-zuzentzailea sortua zegoen eta orduan helburua hitzetatik esaldirako urratsa egitea zen. Hots zuzentzaile gramatikala edo XUXENG sortzea.

Zenbat denbora eman duzue proiektua aurrera eramateko eta zenbat lagunen artean?

Komunikabideetan agertu dena, nire tesiari buruzko informazioa izan da ("Euskarazko errore sintaktikoak detektatzeko eta zuzentzeko baliabideen garapena: datak, postposizio-lokuzioak eta komunztadura"). Lan hau nik dut nire zuzendarien gidaritzapean, Arantza Diaz de Ilarraz eta Koldo Gojenola, baina, noski, IXA-kide askoren laguntza izan dut. IXA taldeko tresnarik erabili gabe, ezingo litzatekelako garatu. Tesia normalean bakarka "sufritzen" da baina, kasu honetan, IXA taldearen laguntza ezinbestekoa izan da.

Informatikariak bakarkako lana nahiago dutela talde lana baino esaten ohi da. Egia ala topikoa?

Guztiz kontrakoa dela uste dut. Hain zuzen ere, taldean egiten da batez ere lan. Aurrera eraman beharreko proiektuak ez dira sinpleak izaten, eta orokorrean, pertsona askoren elkarlana behar izaten da. Bakarlana gustatzen zaigula topiko okerra da.

Zeintzuk izan dira Saroi proiektuan emandako lehenengo urratsak?

Saroi sistema nire lanaren parte bat da. Sintaxi-erroreak bi

multzotan banatu ditugu. Alde batetik, "testuinguru mugatukoak" deitutakoak edo esaldiaren ordenean jarraian dauden lauspabost hitzetan gertatzen direnak. Multzo honetakoak dira "datetan gertatzen diren erroreak" (Adibidez "1995eko maiatzaren 22, edo "1998.eko maiatzak 14an kasuetan) eta postposizio-lokuzioetan gertatzen direnak ("Neskak eta mutilen artean dago, edo "Estitxu bitartez jakin du). Adibideetako moduko erroreak detektatu eta zuzendu ditugu, lehenago ere sortuta zeuden tresnak hartu eta euskarako egokituz.

Beste aldetik "testuinguru zabaleko erroreak" daude. Hots, esaldi-mailan gertatzen direnak. Guk aztertu dugun fenomenoak, komunztadura da. Hau da subjektuak, objektuak edo zehar-objektuak aditzarekin bat egiten ez dutenean gertatzen diren erroreak. (Adib. "Hondarribiarrek txipiroitara joatea gustoko dute. "Hondarribiarrek" beharko luke izan). Kasu honetan, eta euskaraz esaldiko elementuen ordean librea denez, esaldi bera modu ezberdinetan esan ahal dugu ("Txipiroitara joatea hondarribiarrek gustoko dute, "Gustoko dute hondarribiarrek txipiroitara joatea ala "Txipiroitara joatea gustoko dute hondarribiarrek).

Horietako esaldi bakoitzean gertatzen den komunztadura-errorea detektatzeko detekzio-erregela ezberdinak beharko genituzke, baina, esaldi guztiek analisi-zuhaitz bera dute. Beraz, errazagoa da analisi-zuhaitz bako bat eraiki eta errorea hori bilatzea. Horretarako sortu genuen Saroi tresna. Esaldia hartu, analizatu bere mendekotasun-zuhaitzak lortu arte, eta erregelak aplikatu zuhaitzetan hizkuntz informazioaren bila. Kasu honetan, komunztadura-erroreen bila. Edozein kasutan, Saroiaren helburu orokorra "mendekotasun-zuhaitzetan informazioa bilatzea edo kontsultatzea da".

Aurkitu al dituzu zailtasun asko sistema bikaintzeko?

Zailtasun handienetako bat, batzuetan zerbait errorea dela jakitea da. Adibidez, "Lagunak artean erosi diote oparia, erroreduna da. Ondorengo adibideetan ordea, egitura berbera daukagu, eta ez dago erroreak: "Lagunak artean oso ezagunak dira eta erakusketa dute Zuloaga etxean. (artearen munduan esan nahi du), "Lagunak artean lau arrautzadun habia ikusi du ("arte", zuhaitza), "Lagunak artean ez ziren iritsi San Pedro kalera ("oraindik" ez ziren iritsi) Beste batzuetan badakigu zerbait erroreduna dela, baina ez dakigu zergatik, eta hori erregeletan islatzea zaila da. Zergatik



da zuzena "Esku artean" eta ez "Proposamen artean"? Batzuetan, semantika, munduaren ezagutza behar da, eta hori, ordenagailura eramatea ez da erraza.

Saroi izango dituen aplikazioak zeintzuk dira?

Etorkizunean, oraindik ez, zuzentzaile gramatikalean (XUXENG) integratzeko asmoa dugu. Bestalde, web-orri batean ipini nahi dugu, edozeinek euskarazko zuhaitz-multzotan kontsulta linguistikoak egin ditzan.

Komertzializatuko al da? zein produkturi egingo dio elkarlehia?

Taldean oraindik ez dugu komertzializazioari buruz hitzik egin, eta gainera, IXA taldearen filosofiarekin ez dator bat. Software librearen aldera egiten dugu, eta euskararekin lotura duten aplikazio eta programek denon eskura, eta doan, egon behar dutela uste dugu. Uste dugu euskarako behintzat, ez dagoela antzeko produkturik.

Informatika etorkizuna eraikitzeke tresna dela uste al duzu?

Egia esan, oso zaila egiten zait esatea informatikaren etorkizuna non dagoen... Bestelako hizkuntzetarako antzeko tresnak badaude. Euskara-informatika bikotearentzako oso egokia dela uste dut.

Zein izan zen informatika ikasten hasiera eraman zintuen arrazola?

Hondarribiko ikastolan ibili eta gero institutuan ikasi nuenean, ez zegoen ordenagailurik. Beraz, ezin esango dut, informatika gustatzen zitzaidalako egin nuela karrera. Asko pentsatu gabeko erabakia izan zen, baina, gerora, esan beharra dut asko gustatu zaidala. Pentsatzeko era aldatzen du eta oso

gauza oso interesgarriak egin daitezke. Jendea animatuko nuke ikastera, eta batez ere, neskak (oso gutxi ditugu).

Irakasle laguna bezala egiten duzu lan Informatika Fakultatean. zer suposatzen du zuretzat?

Irakasle izatea betidanik gustatu zait, eta ikerlari izatea ere bai. Beraz, egiten dudana asko gustatzen zait. Ahal izanez gero, egiten dudana lanean denbora luzez egotea gustatuko litzaidake. Nire lanarekin zorte handia dut.

Beste proiektuen batean murgilduta zaude?

Ixa taldea oso handia da (8 hizkuntzalari, 3 teknikari eta 32 informatikari) eta proiektu askotan egiten dugu lan. Horieta batean hasi nintzen ni tesia amaitu nuenean. Oraintxe, ospitaleetako mediku-bostenak automatikoki etiketatzen ari gara. Gurutzetako ospitaleko ginekologia eta erditzetako bostenak bildu ditugu, eta hor programa batzuen bidez, hainbat gauza etiketatzeke helburua dugu: zer den gaixotasuna, zer sendagaia, zer gorputzeko-atala e.a.

Sortutako Saroi sistema hizkuntza bultzatzeko tresna izango da. Nola ikusten duzu gure hizkuntza?

Euskara oraindik normalizazio prozesuan dago, eta gainera erdara garrantzitsuez (gaztelera eta frantsesa) inguratuta dago. Hori dela eta, bere egoera ez da inoiz oso ona izan. Baina, orokorrean hobera egiten ari dela uste dut. Gero eta jende gehiagok erabiltzen du eta gero eta hobeto. Hala ere, ikasketa prozesuan erroreak egitea ezinbestekoa denez, erroren detektziorako tresnen sorkuntza garrantzitsua dela uste dut.

Non kokatzen duzu zure etorkizuna?

Ahal bada Hondarribian eta egiten dudana egiten.

**mu
Lia
Te**

- > 2-3-4 logela
- > terrazak
- > gune berdeak
- > igarilekua

943 64 11 56

Gabarron Zelaia, S.L.

943 42 36 00

Irteerak eta zerbitzuak

943 64 01 53

Irteerak

943 64 05 04

Exposita Irujo

943 62 40 55

Irteerak

943 64 40 98

Exposita Irujo A.N. Soria

943 27 16 00

Irteerak

relajateenmuja.com

Etxe baten eragin lasaigarriez gozatu.

Disfruta de los efectos relajantes de una casa en la campiña de Hondarribia.





podólogoa



Unai Ortiz

kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopedologia
ordenagailu bidezko mikteta
biomekanikoa
exploración biomecánica
computerizada

Matxin de Arzu 10, 2 bajo
20.280 HONDARRIBIA

Tel: 943 111 946
www.unaipodologos.com



Sebastian
RESTAURANTE

Kale Nagusia, 11 - Tel. 943 64 01 67
20280 HONDARRIBIA
restaurant@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com

TRUCK
DISCOTECA
HONDARRIBIA

Foru Kalea z/g

PUB
Kai zahar
Almirante Alonso, 12




**ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA**

AEROBIC, SPININ, FUNKY, HIP-HOP,
BODY BUILDING, BODY COMBAT,
MUSKULAZIOA, MANTENIMENDUA,
MASAJEAK, SAUNA, PIRAGUEN ALOKAIKUA
ETA GORDELEKUA

"ZURE GIMNASIOA HERRIAN BERTAN" !!!

Hondarribia Arraun Elkartea - Tel. 943 64 01 61 - 20280 Hondarribia

**CARROCERIAS
AMUTE**



Fundada en 1968

Autoen konponketa orokorra

Bº Mendelu
c/ Amute Alde, 19

Tel./Fax: 943 64 11 41
20280 HONDARRIBIA

K-21
KALITATERA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagia
Empresa Registrada
Nº 11/05/132



**PINTURAS
TXINGUDI
MARGOLANAK**

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barnelanak

Pol. Industrial Txingudi, 28 • 20280 HONDARRIBIA
Tel./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net



ardoka
VINOTEKA



ardoka
VINOTEKA

C/ San Pedro nº 32
943 11 19 61

corveconia



eguzkilore



Pintxo barietate anitza
Ogitartekoak
Raxioak

Avda. Donosti, 25 - HONDARRIBIA
Tel. 943 644 405

PIRINIOETAKO BAKEAREN 350. URTEURRENAREN OROIPENA, 1659-2009

Hitzaldi sorta Udaletxeko Areto Nagusian eskainiko da

Duela 350 urte Espainia eta Frantziako erresumek Pirinioetako Bake Ituna sinatu zuten Hondarribiko lurretan. Gertakari honek nola Euskal Herriko hala Europako mendebaldeko etorkizunean sekulako eragina izan zuen. Zenbait gizarteratze ekitza eta ekimen akademikoen bitartez gertakari hauen berrikuspen bat egin nahi da, jaso dugun oraina hobeto ulertzeko oso garrantzitsua dena.

Hitzaldi sorta:

Urriak 8 (osteguna): Álvaro Aragón Ruano (UPV-EHU): "XVII. mendeko Frantzia eta Espainiaren arteko gatazkaren testuingurua".

Urriak 15 (osteguna): M^{re} Carmen Alonso Pimentel (Universidad de Deusto): "El ceremonial del Tratado".

Urriak 22 (osteguna): Xabier Alberdi Lonbide (UPV-EHU): "Economía de frontera: las repercusiones del Tratado de 1659".

Urriak 29 (osteguna): Carlos Rilova Jericó (UPV-EHU): "La fijación de la frontera entre los Tratados de 1510 y 1863".

Azaroak 4 (asteazkena): Carlos Rilova Jericó (UPV-EHU): "Realidad y ficción de las consecuencias del Tratado de 1659".



Álvaro Aragón Ruano "XVII. mendeko Frantzia eta Espainiaren arteko gatazkaren testuingurua" hitzaldian.

Etzerako menuak 12 €tatik
Aurrez prestatutako jakiak,
iberikoak eta
Brasilgo bonboiak

Xaia
DELICATESSEN

XAIA DELIKATESSEN
Tel.: 943 11 00 11
C/ San Pedro 25 - HONDARRIBIA
www.xaiadelikatessen.com

OGi BERri

Descubra la calidad
Gure kalitatea dastatu

San Pedro kalea, 69
20280 HONDARRIBIA



Naiara Manterola

AMUTEKO KIROL GUNEA MARTXAN DA

Irekiera ofiziala urriaren 2an izan zen

Amuteko Kirol Guneako urbanizazioaren helburu nagusia inguruan aisialdi eta kirol ezberdinak praktikatzeko aukera zabala izatea da. Hondarribiko Udalak, adin guztietako herritarrek kirola egitearen aldeko apustua egin du. Auzo bideak, babes ofizial eta etxe libreak eta auzoko elkarteak eraiki ondoren, proiektu berri honek, Amuteko zonaldea aberasten du. Udalak bultzatu duen proiektuak 6.300m2ko azalera du.

PILOTALEKUA. Estali gabekoa eta bi harmaila dituen 26 metroko pilotalekua eraiki da. Harri zabaleko eta kuartzo landutako akabera du. Hormen altuera 7,10 metrokoa da frontisean, eta 2,50 metrokoa errebotean. Ezkerreko paretak altuera galtzen du 7,10 metrotik 4 metrora.

KANTXAK. 20x40 metroko kirol-gune kantxa jarri da. Bertan hainbat kirol garatuko dira, izan ere, diseinuak, ateak, saskiak... konbinatzen ditu. Jokalekua belar artifizialekoa da. Zirkulu bat diseinatu da saskibaloi praktikatzeko. Erdian masta bat ezarri da, eta hiru saski ditu noranzko ezberdinetan. Honela, tiroak egiteko erabil daitezke, baita jokalarri gutxioko jokoetan ere.

HAUR JOKOAK. Gune honek zoladura sintetikoak du. Haur joko gune hau aparteko zonaldean ezarri da, eta zoladura sintetikoak forma eta kolore ezberdinak ditu.

MAHAI JOKOAK. Aisialdi zona honek ping pong-era jokatzeko bi mahai ditu, pilotalekuaren ondoan. Honekin batera, beste mahai txikiak ezarri dira xakea bezalako jokoak garatzeko.

ARIKETA GUNEA. Frontoitik hurbil adinduentzako hainbat

aparailu ezarri dira. Gune bat mantentzerako izango da, eta bestea, errehabilitaziorako.

Jokorako aipatutako pisez aparte, gainontzeko urbanizazioa zoladura eta gune berdez osatu da. Honekin batera, hormigoizko eserlekuak ezarri dira, eta saskibaloi gunea, banku erdizirkular batekin itxi da.

AISIALDIRAKO GUNEA. Honetaz aparte, esparru guztitan zaborrontziak jarri dira, baita iturri zirkular bat ere pilotalekuaren ondoan, eta beste bat laukia, haur jokoaren gunearen ondoan. Argiztapena hamalau metroko zazpi poste bidez egin da. Partzela hesi bidez itxita dago, eta altuera aldakorretan hormigoizko murrua ezarri da.

Kirol gunearen irekiera ofiziala urriaren 2an egin da, auzoko jalekin batera. Zinegotziek, Alvaro Perez de Amezaga arkitektoaren azalpenak jarraituz, frontoia, kantxa desberdinak, haur jokoaren inguruak, mahai jokoak, adinekoentzako ariketa gunea eta aisialdiko gunea ikusi dituztelarik.

Aitor Kerejeta alkateak, "proiektu garrantzitsua dela" esan du. "Udal taldeak legealdia hasi zenetik proiektu hau egitea zuen buruan. Aurrekontua 1'2 milioi eurokoa da eta Otegi Gaztañaga enpresak egin du, hiru hilabete eta erdian. Enpresak eta arkitektoek oso lan ona egin dute, bistan da".

Proiektuaren azalera osoa 6.300 metro karratukoa da, eta gunearen eta Gure Ametsa etxearen artean, 58 aparkaleku eraiki dira, bisitarientzat eta bizilagunek erabil dezaten era berean.



Amute Kirol Guneako instalazioak



Aitor Kerejeta, Hondarribiko alkatea zinta moztzen



Oinatz Bengoetxea eta Oier Mendizabal pilotari profesionalak inaugurazio egunean.



Haur jokoentzako gunea



Saskibaloia praktikatzeko kanixa.



Aurrekua ere dantzatu zen



Sebastian Lizasok bertsoak eskaini zituen.



Aiketa gunea adinduei zuzenduta.

HAURREN OBESITATEA EKIDITEKO PROGRAMA

HOBE, gure hirian haurren obesitatea ekiditeko programa da.



Gozoak neurrian hartu behar dira.



Haurrek gustura parte hartzen dute ariketa fisikoetan.

Obesitatea, hau da, gehiegizko gorputz-gantza, gure gizartean gero eta arruntagoa den patologia da. 2006ko Osasun Inkestaren arabera 5 eta 9 adineko tartean 3 haurretatik batek gainzama edo obesitatea dauka.

Obesitatea maiz beste gaixotasun batzuekin loturik ageri ohi da; besteak beste, 2. motako diabetes mellitusa edo bihotz-gaixotasuna, gero eta zabalduago umeen artean. Horregatik da oso garrantzitsua jakitea haurtzaroan hasten direla garatzen bihotzari (bihotzeko hutsegitea) edo metabolismoari (2. mailako diabetes mellitusa) eragiten dieten gaixotasun horiek; nahiz eta, gehienetan, ez diren helduarora arte azaltzen. Ez dugu ahaztu behar haurtzaroan lodi diren horietako asko gero ere lodi izango direla.

Hori dela eta, Hondarribiko Udalak, OSASUNKIROL, Hondartza Kiroldegiko mediku kabinetearekin batera, jada bi urte jarri zuen abian HOBE programa, gure hirian haurren obesitatea ekiditeko programa. Programa horrek, 2009-2010 ikasturtean, hiru esku hartze mota izango ditu:

1. Sukaldaritza osasungarriari buruzko tailer praktikoak. Gorka Txapartegik, sukaldari ezagunak eta Ander Ugartek dietalariak bideratuko dituzte tailerrak. Itxaslar Elkartearen egingo dira, 2009ko urrian, azaroan eta abenduan. Lehen eta Bigarren



Obesitatea izan dezakeen haurra.

Hezkuntzako ikasleentzako eta gurasoentzako tailer horietan, gehienez ere, 25 pertsonak hartu ahal izango dute parte (umeak bame) eta izen ematea hurrenkeraren arabera onartuko da. Izen emateko zerrendak Hondarribiko Udalaren Kirol Departamentuan, Panpinot kalea 12-14, 2.solairua, egongo dira. Tailerrak doakoak izango dira.

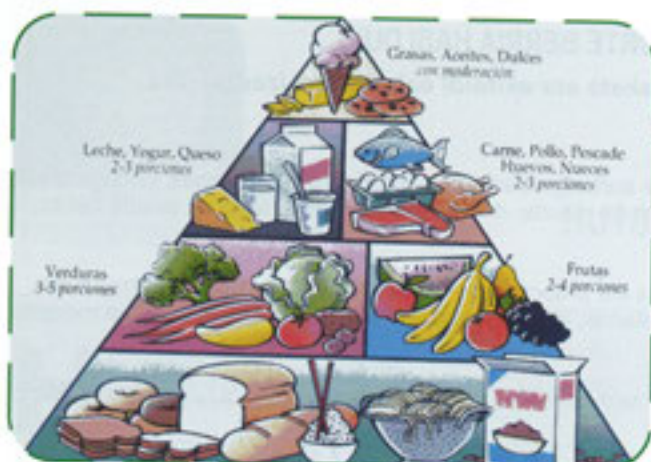
2. Hezkuntza hitzaldiak. Lehen Hezkuntzako lehen eta bigarren

EDIFICIO COFADIA
COFADIA EDALINA
HONDARRIBIA

VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK. GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROIEKTE / SUSTATZALEA:
INVERSIONES ARANDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-Isle • 20.280 Hondarribia



Elikadura piramide.

mailako ikasle, guraso eta irakasleentzat. Adin hori aukeratu dugu, hain zuzen ere, ustez adin horretan finkatzen baitira helduaroko elikadura ohiturak. Hitzaldi horietan zergatik gizentzen garen eta aholku praktiko batzuk emango dira umeak gizen ez daitezen.

3. Jarduera fisiko programa bat. Gehiegizko pisua duten umeentzat ez ezik, indar kiroletan aritzeko xedatuak dauden umeentzat ere izango da. Horregatik dago monitorea atletismoko jaurtiketetan espezializatua. Programa horien bidez ume gizenak euren lagunak baino hobeak diren kiroletara bideratu nahi ditugu, auto-estimua hobeak izan dezaten eta soilik ume gizenek osatutako programa batek sor dezakeen gubiespena ekiditeko. Programa doakoa da, urriaren 13an hasiko da, Hondartza kiroldegian eta astean hiru orduz arituko dira. Gehienez ere 13 partaide izango ditu programak eta irailaren 28tik urriaren 8ra egingo diren proba fisikoen arabera aukeratuko dira umeak, izan ere, proba horien bidez umerik indartsuenak aukeratu nahi dira.



Hondarribiko haurrek jarduera fisiko programa garatzen ari dira.



Barazkiak jatea beharrezkoa da.



EMEKI ELKARTEAK IKASTURTE BERRIA HASI DU

Ikastaro eta tailerrez aparte, hitzaldi, erakusketa eta ekitaldi ezberdinak izango dira.

Beste ikasturte berria hasi dute elkarteak eta hauek dira aurtengo ikastaroak: jantzigintza, eskulanak, ehungintza, farfallak eta trikota. Tailerren artean ondorengoak garatuko dituzte: defentsa pertsonala, zaindaria zaindu zaitez, hitzak sexistak dira? ...

Ikastaro desberdinak nahi duenak, elkartera hurbiltzea eta proposatzea besterik ez dauka. Taldea sortzen bada, ikastaro berriak antola daitezke, ondorengoak adibidez: sendabelarrak, bitxikeria, manikura, pedikura eta mutilei ilea mozteko ikastaroa.

Honetaz aparte, urtean zehar hainbat hitzaldi, erakusketa eta ekitaldi izango dira. Hona hemen, ikasturte honetarako antolatutako den ordutegia:

Astelehena	Asteartea	Asteazkena	Osteguna	Ostirala
15:00-17:00 Farfallak	Bilerak, hitzaldiak,	10:00-12:00 Eskulanak	16:00-18:00 Lentzeria	16:00-18:00 Jantzigintza
16:00-18:00 Lentzeria	tailerrak,	16:00-18:00 Eskulanak	18:00-20:00 Lentzeria	18:00-20:00 Jantzigintza
18:00-20:00 Jantzigintza	erakustaldiak...			17:00-19:00 Trikota
18:00-20:00 Lentzeria				



Inauteriak Emekiko lagunen artean.



Eva Gonzalez, Juana Cortes eta Josefa Arizmendi egindako omenaldian, alkatea eta zinegotziekin



Emekiko ikasleen lanen erakusketa Pascua galerian.



Maialen Lujambio eta Sebastian Lizaso bertsoariak emakume langilearen egunean bertsoan.

La **bacaladera** S.A.U.



RESTAURANTE
ARRANTZALEEN KOFRADIA



Ramon Iribarren Pasealekua, Lonja Berria - 20280 HONDARRIBIA



The Big Orange

Etxez etxeko zerbitzua zure bideoklubean

OTXOA

JANARI DENDA

*Barazkiak, fruta...
elikagaietan aukera aparta*

San Pedro, 43
Tel.: 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

Ondare

GOZOTEGIA
ARTISAN OKINDEGIA
TERRAZADIEN KAFETEGIA
HAIR FESTAK

C/Amute, 6 bajo
Tel.: 943 64 62 82
HONDARRIBIA



Industria tresneria
Elektrizitatea
Giltzen kopiak
Torlojugintza inoxidablea

MARINEL
Burdindegia

Santiago Kalea 12 / Txiplao 14
Tel. 943 64 17 88, 20280 Hondarribia

BAR ETXEBERRIA



Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA



ONDARTZ EDERRA

Txiplao Industrialdea, 27 - HONDARRIBIA
Tel/Fax: 943 64 02 56

argi eta garbi

eukeni optika

san pedro 57, tel/fax 943 64 38 05



Naroa Susperregi

AURTEN ERE ABIAN DA HONDARRIBIKO ESKOLAKO AGENDA 21 PROGRAMA

Tokiko Agenda 21en bidez bultzatzen diren tokiko garapen iraunkorraren aldeko ideiak eta ekimenak praktikara eramateko eremu garrantzitsuenetako bat hezkuntza arloarena da. Hezkuntza zentroak gure udalerrietako etorkizuneko herritarrak hezi eta kontzientziatzeko oinarritzko mugariak dira. Hori dela eta, Eskolako Agenda 21 programa interesgarria eta erabilgarria gertatzen da garapen iraunkorraren aldeko ohitura eta jarrerak haur eta gazteen artean zabaltzeko eta berraztertzen joateko. Izan ere, Eskolako Agenda 21a garapen eredu iraunkorragoa zein justuagoa lortzeko hezkuntza proiektu kolektiboa da, bertan paper nagusia ikasleei ematen zaion.

Hau guztia dela eta, **2009-2010 ikasturte hasieran, bigarren aldiz, Hondarribiko ikastetxeek Eskolako Agenda 21 programa martxan jarri dute, aurtun landuko duten gaia URA izanik.** Irailaren erdialdean hasi ziren, ikastetxeetako Eskolako Agenda 21 programaren koordinatzaile arduradunak CEIDA-Ingurumena eta Udalarekin koordinazio bilerak egiten eta aurtengo ikasturterako plangintza prestatzen. Honela bada, jadanik, ikastetxeetan hasi dira uraren inguruko sentsibilizazio lanetan eta jarraian uraren inguruko eskolako eta herriko diagnostika lantzen hasiko dira.

Honetaz gain, aurreko ekainaren 5ean (Ingurumenaren Nazioarteko Egunean) ospatu zen **Udala-Eskola Foroan**, ikasleek udal ordezkariak ikasturtean zehar hondakinen gaiari landutakoa eta ikasitako guztiaren ondorioak azaltzeaz gain, eskola bezala hondakinen gaiari etengabe hobetzen joateko hartutako konpromisoak deskribatu zituzten. Udalari nahiz Txingudiko Zerbitzuei hondakinei buruzko eskaeren zerrenda aurkeztu, beraz, **orain beste foro bat antolatuko da, non Udalak eskolek aurkeztutako eskaerei formalki erantzun dioen.**

Gainera, ekainaren 5ean ospatutako Udala-Eskola Foroaren amaieran, **Hondarribiko Eskolako Agenda 21 irudia aukeratzeko lehiaketaren irabazlea aurkeztu zen.** 2008-2009 ikasturtean, Hondarribiko eskolek, Eskolako Agenda 21 hezkuntza programan parte hartu zuten lehen aldiz izanik, eta ondorengo urteetan ere, beraiek erabiltzeko moduko irudi bat sortzeko asmoz, antolatu zen. Beraz, aurrerantzean, ondoren aurkeztu dugun irudia izango dute Hondarribiko eskolek, Eskolako Agenda 21 hezkuntza programaren adierazle.



ESKOLAKO AGENDA 21
HONDARRIBIA

INGURUMENAREN TXOKOAN ZURE KEXAK, PROPOSAMENAK, EKARPENAK... BILDU ETA ARGITARATU NAHI DITUGU!

Ingurumenaren txokoa sortu zenetik, atal honetan zu ere parteide izan zaitezten nahi dugu, horregatik, gogoan izan, ingurumen gaiei buruzko proposamen, kexa edo ekarpenen bat izanez gero, ingurumena@hondarribia.org helbide elektronikora bidal dezakezula.

Hala eta guztiz ere, Hondarribiko Ingurumena eta Agenda 21 web orria sortzeko lanetan hasiak garenez, gogoratu laster, web orria ere erabili ahal izango duzula zure ekarpenak egiteko.



Koldo Ortega

PIRINIOETAKO ITUNAREN 350. URTEURRENAREN OROIPENA

Egunotan, baten bat konturatu al da zerbait berezi ospatzen ari dela Txingudiko herrietan? Baietza emateko badidazu, irakurle, lerrook, agian, soberan izango dituzu, baina, zure erantzuna ezezkoa baldin bada, gaurko lantxo hau lagungarri izango duzulakoan nago. Goi mailako politikan murgilduko gara gaurkoan, baina, hori ziur, gure erara: gertaera historiko handien muinean sartuz, hau da, gure herriarekiko ondorioak azter, ezagutu eta nabarmenduz. Hala ere, egun haietan handi-mandi gehiegi ibili omen ziren hemendikan eta, dudarik gabe zail zaigu garia lastotatik bereiztea.

PIRINIOETAKO BAKEA HISTORIAN



Bi lehen ministroak, Luis de Haro Jauna, Felipe IV.aren zat eta Mazarino Kardinala, Luis XIV. arentzat.

Nahiz eta, benetako historia egiteko unean, data ugari ematea gomendagarriena ez izan, gaurkoan, behingoz, irakurleak aukera eman behar diogu gaia zehatz-mehatz historian kokatzeko. Horretarako, Hondarribiko Udalaren orri elektronikoan dugu gaurko gaia lantzeko bide eta, urrutiegi ez joateko historiarekin jostatzuz, funtsezkoa emango dugu.

XVI. eta XVII. mendeetan Frantzia eta Espainiaren arteko norgehiagoka gertatu zen eta horrekin batera gehiegizko gatazka eta guda tamalgarriak. Egoera nekagarri eta nazkagarri horrekin bukatzeko harremanetan jarri ziren bi nazioak bake lortzeko asmoz. Lehendabiziko negoziazioa Madrilan izan zen eta, ondorioz, Espainiaren eta Frantziaren arteko gatazka iraunkorrak bukatutzat emango dira, baina ez betikoz.

Hamaika eztabaida izan ondoren, 1659ko uztailaren 31rako, bi nazioetako ordezkariak ados jarri eta Faisaien uhartea bi enbaxaden arteko bilerak burutzeko eszenatoki aukeratu zuten. Epe baterako irla hau erditik zatitzea eta bi urbasterrekiko zenbait egurrezko egitura eta zubiren bidez komunikatzea erabaki zuten. Lan horiek urte bereko abuztuaren 16a arte luzatu ziren. Ondoren hainbat bilera egin ondoren 1659ko azaroaren 7an Frantziako lehen ministroak, Giulio Mazarino kardinala eta Espainiako eta Indietako Erregea zen Felipe IV.aren enbaxadore ahalguztidunak, Luis de Haro jaunak alegia, Hondarribiko jabegoa eta jurisdikzioa zen Faisaien Uhartean bake hitzarmen bat sinatu zuten, "Pirinioetako Bake Hitzarmena" hain zuzen ere.

Hondarribiko Karlos V.aren Gazteluan 1659ko Hitzarmenaren negoziaketetan zenbait pertsona ospetsuk hartu zuten parte, ostatu, tartean Luis de Haro jaunak.

Luis de Harok hala erabakita, 1638ko udan Condé-ren gudarosteen kontra erakutsitako erresistentzia goraipatzeko Hondarribia 1659ko ekintza nagusien gune izateko hautatu zuen. Bertatik egin zituen Faisaien Uhartean burutu ziren 20 batzarretara joan-etorriak, 1659ko abuztuaren 16tik azaroaren 7a bitartean.

Hitzarmen honekin "Laurogeita hamar urtetako guda" izeneko gatazka luzea amaitu zen. Felipe II.aren garaian hasi zen gatazka, 1568an Flandesko jabegoetan erlijio askatasuna onartzeari uko egin zionean. Lehen mendean Espainia nagusi izan bazen ere, bigarrenean berriz Frantzia gailendu zitzaion.

Bake itunari "Pirinioetakoa" izendatu zitzaion, mendikate hori bi estatuen mugatzat hartu zelako. Muga bai, baina mugarririk gabe! Muga zehaztea, Bidasoa ibaiaren eta Falsaien irlaren jabetza ez zen Pirinioetako hitzarmenarekin konpondu.

Bakeak Espainiaren Inperioaren gainbeheraren hastapenak ziurtatu zituen. Gainera Luis XIV.a, hemendik aurrera Europan jaun eta jabe izango zena, Filipe IV.aren Maria Teresa alabarekin ezkonduko zen, dote baten truke. Senargairik gabeko ezkontza politiko hau Hondarribian ospatu zen 1660ko ekainaren 3an. Datorren urtean, urteurrena baliatuz, horren guztiaren berri emango dizuet, Jaungoikoak lagun. Urteak pasa ahala, ordea, espainolek ez zuten ezkontzaren dotea ordaindu, eta horrek aitzakia ederra eman zion Eguzki Erregeari Espainiak Ipar Europan zituen zenbait ondasun aldarrikatzeko eta, nola ez, berriz liskarrak, gudak eta bake hitzarmenak.

BAKE-ITUNAREN URTEURRENA ESKUALDEAN

Txingudiko herriek -Hendaia, Hondarribia eta Irun - gogoz ekin diote Pirinioetako Bakearen (1659) egitasmoa betetzeari, kultura politika egoki baten adierazle. Izan ere, lau hilabetez aritu, aritzen eta arituko dira gure herriok ekinean, duela 350 urteko ekitaldi hura jakinarazi eta gaurkotu nahian.



Hondarribiko Udalak duela 350 urte gertatutakoaren memoria berreskuratzeko asmotan, hainbat ekimen antolatu ditu: hiru ibilbide, gertaeren funtsezko eszenatokietan zehar; negoziazioen data nagusien kronika eta hitzaldiak adituen eskutik. Honen guztiaren berri izateko Udalaren orri elektronikora (www.hondarribia.org) jo dezakegu edota, zergatik ez, hitzaldietara joan eta zuzenean entzun eta aditu.

Hendaian ere, Pirinioetako Bakea hitzartu zutela 350 urte betetzen direla-eta, hainbat ekitaldi antolatu ditu Herriko Etxeak. Haien artean, Baxoilarren isla, Diplomatuaren isla izeneko erakusketa tratatuaren

testuinguru historikoa ezagutarazteko; mintzaldiak eta momentu azkarrak: Baxoilar isla deskubritu ("Accédez en zodiac, et de manière exceptionnelle, au plus petit condominium de monde!"); Bisitatu Itsa Armada untzia! Gazteen Atzerkia; Etor zaitezte zuen gutunak tinbratzera! eta Kontzertu gaua.

Iruni dagokionez, azpimarratzekoa da Bidasoako Filatelia eta Numismatika Elkarteak Ficoban antolaturiko erakusketa. Irun, El Pilarreko asteburuaz, posta zigiluaren hiriburu bilakatu da. Izan ere, munduko 50.000 zigilu eta posta zerbitzuaren hamaika bitxikeria historiko ikusteko aukera izan da. Baina BEHEBIDASOAKO HITZARI jarraituz, jakinmin gehien piztu duen ekimena, Irungo eta Hondarribiko irudi historiko eta enblematikoak biltzen dituzten zortzi sellu argitaratu izana da. Zehazki, Irungo San Juan Harria plaza eta udaletxea, Junkal eliza, Zabaltza plazako kioskoa, San Juan Harriaren zutabea, eta Hondarribiko Kale Nagusia, Erreginareen Baluarte eta Santa Maria Ateurrean Alardeko hatxeroen irudiak aukeratu dituzte.

Pirinioetako Bakearen 350. urteurrena baliatu behar dugu, iraganaren ondoriozko ospakizuna baino, orain eta etorkizunerako aukera dadila gure herrien mesederako.



Hondarribiko irudi historiko eta enblematikoak biltzen dituzten bi sellu

EUSKAL LIBURUAK EROSTEKO AUKERA OLEARSO LIBURUDENDAN



ON CASMURRO

Bentinhok zahartzaroan, alargundu ondoren, ezizenez Casmurro deituak bere bizitza kontatzea erabakitzen du, haurtzarotik hasita, bere emaztearen ustezko adulterioa ulertzeko; beti hala izan zen ala ezkondu ondoren bihurtu zen halakoa, hori jakin nahi du. Bentinho kontalaria, ordea, hala nahita edo nahi gabe, irakurlearen iritzia manipulatzeko eta irakurlea bere konplize bihurtzen ahalegintzen da.



EZ DA ERRAZA GIZON ON BAT AURKITZEA

Ez da erraza gizon on bat aurkitzea eta beste istorio batzuk hamar ipuinek osatzen dute, askoren iritziz sekula izan den ipuingilerik onenak idatziak. Estatu Batuetako hegoaldean, joan den mendearen bigarren erdian, Kristoren mamuak sorgindutako parajeetan alderai dabilta predikariak.



RITA ETA HILOBI-LAPURRAK

Ritaren abentura bizi-bizi bat, Egipton kokatua, sekretu zirrargarriak beteak. Rita opor egun batzuk igarotzen ari da Egipton. Indusketa arkeologiko batean lanean ari den osaba Danielekin elkartzeko asmoa du. Baina Rita, berak jakin gabe, lapur-talde bati elkartuko zaio, osaba bilatzen ari den altxor berberak lapurtu nahi dituenak.



GULLIVERREN LOKARRIAK

Tantak lodi biltzen zirenean sabaian, kobazulo ibura hartzen zuen amonaren sukaldeak, denborak banaka jausiaraziko zituela uste izaten nuen, estalagmitak sortuko zirela hantxe bertan, familia osoa bazkaltzera biltzen ginen mahaiaren ondoan, nire burmuin gatzatu gabeak argitu ezin zuen, sakoneko misterio bat bazuen.



LAGUN ARMATUA

Liburu honetako protagonista, Alex, Bilbora itzuli da, lehenago oporrak igaro ohi zituen hirira. Itzulerak iraganarekin jarriko du aurrez aurre; lekuak, kantak, lagunak ... eta itxuraz amaierarik ez duen gatazka. Baina, batez ere, Zubietarekin jarriko du aurrez aurre. Aspaldiko laguna, Joseba Sarrionandiar kartzelatik ihes egiten lagundu zionetik sasian dabil.



AZKEN EGUNAK GANDIAGAREKIN

Bere libururik pertsonalena ondu du Joxe Azurmendi. Abiapuntua ez da edonolakoa: Bitoriano Gandiaga, poeta paregabea, Arantzazun fraidekide izana eta lagun bihotzekoa hiltzera doa. Hari bisitan joan eta, ezinbestean, adiskidearen bizitza eta lanak, izaera eta heziera, nahimenak eta sinesmenak hasi da errepasatzen, eta buruarenak ere bai.



OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25



GAZTEENTZAT INFORMAZIOA SAN PEDRO KALEKO BULEGOAN

AIZUE GOMENDATZEN DIZUT!!!2009

Nora joan, zer bisitatu, non deskantsatu...

Truka ezazu bidaiatzeko informazio praktikoa!
Ekarri gomendioa Gazteentzako Informazio Bulegora edo idatzi www.aizue.com blogean.

*Sariak: Ikus entzuneko materiala edo gustuko oporralditxoak.

*2 kategoria: 12-17 urte eta 18-34 urte

*Epea: URRIAREN 15a



ANIMA ZAITEZ!

IKASTURTE BERRIA

XOXIK LORTU NAHI?

Ikasten ari zara eta lantxo bat aurkitu nahi duzu?

Asteburuetan lan egin nahi?

Ordu edo egun jakin batzuetan lan egin nahi duzu?

HURBIL ZAITEZ BULEGORA!

IKASTURTE BERRIA

Ikasturte berria hasi dugula ikusita, animatu zaitez Gazte Informazio Bulegotik pasatzen eta ikasketak, bekak, lehiaketak, ekintzak eta bartelengatik galdetzen.

HURBIL ZAITEZ!



Informazio gehiago: gipuzkoangazte.info



**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047



eguerdiko menuak
sukaldaritza berria
eguneroko plater berriak
gazez, gure karta zabala, informala

telf.: 943 641 952

san pedro kalea, 79
20280 hondarribia

NON ZEGOEN LEHOIA GARAI BATEAN?

Lehiaketa abian jartzeko unea iritsi da, eta hilero bezala galdera berria aurkeztzen dizuegu. Lehiaketak gero eta arrakasta gehiago dauka zuen artean, izan ere, gero eta erantzun gehiago jasotzen ditugu. Oraingoan galdera bitxia luzatzen dizuegu. Izan ere, argazkian ikusten duzuen lehoia ez da beti parke honetan izan, eta garai batean, non kokatzen zen jakin nahi dugu: **Non zegoen lehoia garai batean?**

Erantzuna izanda, eta aldizkariko lehiaketan parte hartzera animatzen bazarete, erantzuna azaroaren 12a baino lehen Euskara Zerbitzura bidaltzea besterik ez duzue. Erantzun guztien artean bi garaile izango dira; lehen irabazleak Beko Errota jatetxean bi pertsonentzako afaria lortuko du, eta bigarrenak, liburu sorta.

Aurreko alean aurkeztu genizuen galderaren erantzuna ondorengo da: irudian azaltzen den arrainaren izena **HEGALMOTZA** da, eta irabazleak ondorengoak izan dira: Paula Calvo Iridoy (Beko Errota bi lagunentzako afaria), eta Xabier Eizaguirre Rivera (Liburu sorta).



dantza eskola
Pilar Peña

© 606 883 391

Pol. Ind. Txiplao, 24 > 20280 Hondarribia



M.A.G.
ASESORIA AGINAGALDE

San Pedro, 3 - Atzekaldea
Tel.: 943 64 03 66

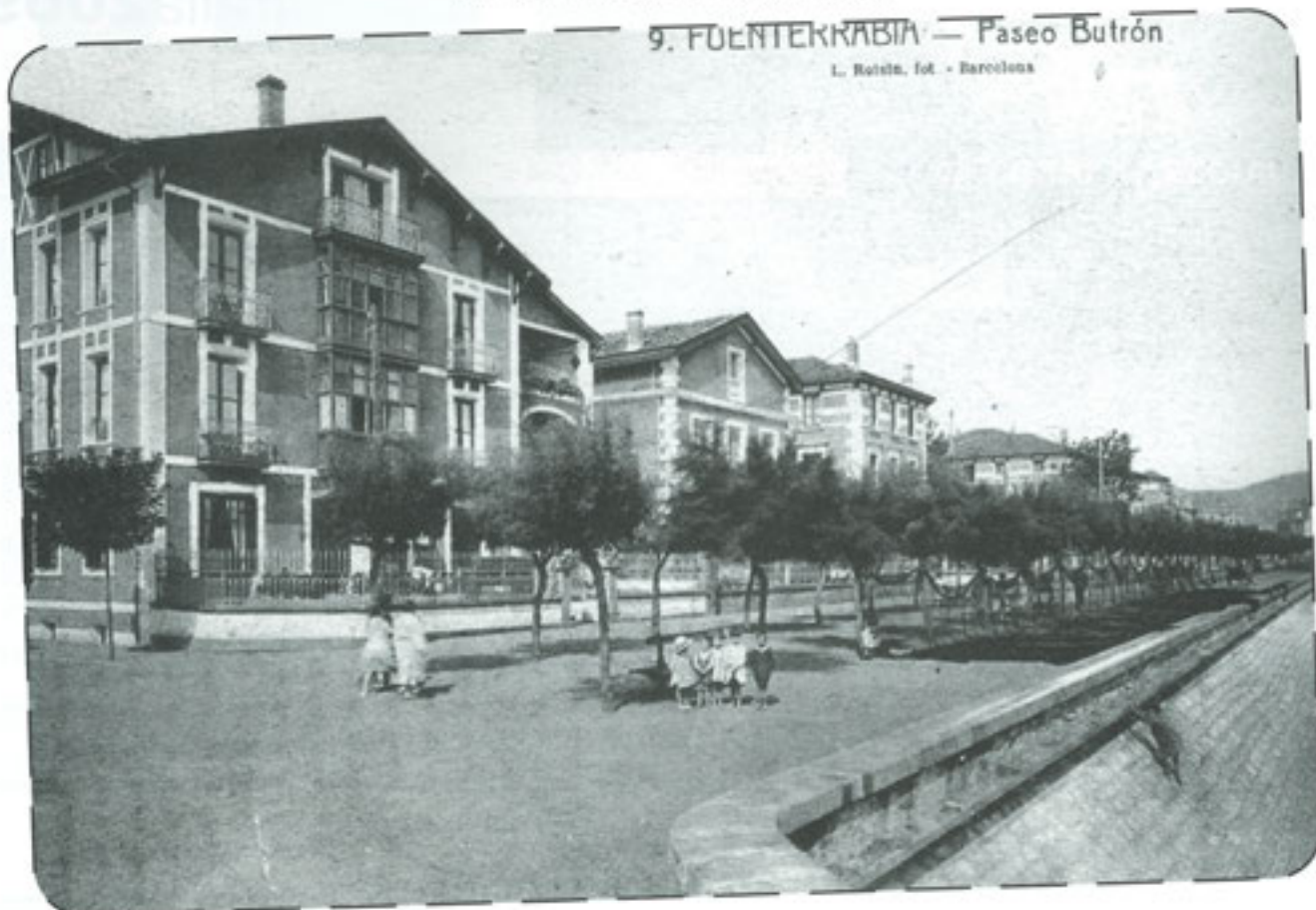
GESTIOA:

- KONTUHARTZAILETZA, FISKALA
- ETA LANAREKIN LOTUTAKOA
- ASEGURUA

DIEGO DE BUTRON PASEALEKUA

9. FUENTEKRABIA — Paseo Butrón

L. Roteta, fot. - Barcelona



Hiriko historia irudi bidez biltzen jarraitzen dugu, izan ere, Hondarribiak historia aberatsa dauka. Urteak aurrera egin ahala, hiria pixkanaka aldatuz doa eta guk historian urte batzuk atzera egin dugu, eta ondorengo argazkiarekin topo egin dugu.

1897ko otsailaren 4an Ministro aginduz onartu zen Marinako lehenengo zabaldura, itsasoari 16.626 m2 kentzeko Kai burutik Angizankaraino horma bat egin behar izan zuten, eta jendearen erabilerarako 15 metro utzi ziren.

Horma 1898ko abuztuan amaitu zuten eta 1900 urtean eman ziren etxe hauek egiteko baimenak. Zabaldurari esker gauzatu ziren Butron eta Faro Pasealekuak, Artzuko Matxin, Velez, Domingo Egia, Alonso Almirantea... kaleak. Garai hartan Maximo Laborda Jauna zen alkate.

Irudi ederra iruditu zaigu oraingoan eskaintzen dizueguna, eta seguru gaude zuek ere etxean halako irudi ikusgarriak izango dituzuela. Hala bada, lagun gaitzazue hiriko historia irudi bidez biltzen eta argazkia Hondarribia aldizkarian argitaratu nahi baduzue, Euskara Zerbitzura eramatea besterik ez duzue.



kutxa

Instalaciones Eléctricas

ARBELAIZ

Errekabea, 2 Bajo B
20280 HONDARRIBIA
jarbelaiz@telefonica.net

Teléfono: 649 50 57 35
649 33 16 09
943 64 38 19

Iraila**2009****JAIOTZAK IRAILEAN**

- 6an: **MAIALEN Lizarraga Perez**, Hondarribiko Iñigo eta Irungo Maria Aranzazuren alaba.
 7an: **MIKEL Arroyo Iriarte**, Irungo Pedro eta Irungo Maria Mercedesen semea.
 9an: **ANDER Ezenarro Carretero**, Errenteriako Mikel eta Beasaingo Maria Isabelen semea.
 10ean: **HANSEL Ruiz Carrion**, Dominikar errepublikako Wilton eta Hondarribiko Mirenen semea.
 12an: **ALEX Garcia Verde**, Burgosko Jose Miguel eta Barakaldoko Maria Isabelen semea.
 14an: **AMAIA Gomez Olaskoaga**, Lesakako Jesus eta Hondarribiko Maria Jesus del Maren alaba.
 14an: **JAIME Benarroch Boria**, Hondarribiko Jaime eta Irungo Mirenburen semea.
 15ean: **NAIA Penas Bobadilla**, Irungo Alfonso eta Irungo Nuriaren alaba.
 16an: **VEGA Zabala Arrizabalaga**, Irungo Aitor eta Irungo Karmeleren alaba.
 20an: **HAITZ Urtxegi Lekuona**, Irungo Enekoitz eta Hondarribiko Garoaren semea.
 23an: **IÑIGO Jauregi Iza**, Hondarribiko Iñigo eta Irungo Olatzen semea.
 25ean: **ISABEL Bouaskar Gonzalez**, Sousse-ko (Tunisia) Adel eta Hondarribiko Maria Carmenen semea.
 28an: **AINES Iftimescu**, Suceava-koa (Errumania) Lucian eta Suceava-koa (Errumania) Violetaren alaba.
 29an: **PAULE Amunarriz Berges**, Hondarribiko Francisco eta Irungo Ainararen alaba.
 29an: **TELMO Aldalur Lekuona**, Errenteriako Unai eta Hondarribiko Aliciaren semea.
 30ean: **MARTIN Cuevas Caballero**, Donostiako Juan Ignacio eta Donostiako Anaren semea.

**EZKONTZAK IRAILEAN**

- 4an: **ANDER Iarza Bereau**, Hondarribikoa, eta **AITZIBER Lasa Zubizarreta**, Eskoriatzakoa.
 4an: **JOSE MANUEL Etxarri Balda**, Irungoa, eta **NAIA Otaegi Gonzalez**, Hondarribikoa.
 5ean: **PETER Blok**, Warenberg-koa (Holanda), eta **AINARA Rekondo Muñoz**, Irungoa.
 12an: **FRANCISCO JAVIER Cenizo Benito**, Donostiakoa, eta **IDOIA Barcena Irazustabarrena**, Irungoa.
 12an: **JUAN PABLO Hernandez Castro**, Donostiakoa, eta **IDOIA Delgado Malpica**, Irungoa.
 18an: **ANDONI Luis Aduriz**, Donostiakoa, eta **MIREN GARBIÑE Martija Egia**, Donostiakoa.
 26an: **IGOR Zapiain Dilla**, Irungoa, eta **LEIRE Peciña Lopez**, Irungoa.
 26an: **MIKEL Eizaguirre Burgaña**, Irungoa, eta **MARIA Serrano Olaskoaga**, Irungoa.
 26an: **UNAI Busquet San Salvador del Valle**, Galdakaakoa, eta **MARTA Corzo Lopez**, Hondarribikoa.

**HERIOTZAK IRAILEAN**

- 2an: **OFELIA Aldabe Asan**, Kubakoa, 92 urte, Montañiñean.
 6an: **JUANA MARTINA Zunzundegi Etxaide**, Hondarribikoa, 81 urte, Andoainen hila.
 8an: **INAZIA Lazkano Labaka**, Errezilkoa, 67 urte, kale Nagusian.
 12an: **VICENTE Garcia Argüelles**, Oviedokoa, 63 urte, Mouriñe Mitxelena kalean.
 12an: **PRIMITIVA Sarasola Sagarzazu**, Hondarribikoa, 91 urte, Kosta kalean.
 18an: **MARIA Tife Aseginolaza**, Hondarribikoa, 85 urte, Arrantzale auzoan.
 19an: **FRANCISCO Garmendia Razkin**, Donostiakoa, 77 urte, Harresilanda kalean.
 23an: **MARIA MICAELA Odriozola Ariz**, Donostiakoa, 80 urte, San Gabriel Egoitzan.
 23an: **MARIA Odriozola Ariz**, 82 urte, San Gabriel Egoitzan.
 24an: **JOSE RAMON Erauskin Agirre**, Irungoa, 85 urte, Bidasoa kalean.
 30ean: **LUIS Argote Argote**, Ripoll-koa (Girona), 85 urte, kale Nagusian.





Fermin Olaskoaga
jardutako datuak

IRAILEKO UDAL LIBURUTEGIKO DATUAK.

Bazkide berriak: 9 gizon eta 13 emakume. Horietatik 16 heldu eta 6 haur. Guztira 22.

Ekarri diren liburu berriak: 6 euskaraz, 184 gaztelaniaz eta bestelakoak 1. Guztira: 191 liburu.

Mailegatutako liburuak: 237 euskaraz, 998 gaztelaniaz eta 18 bestelakoak. Guztira: 1253 liburu.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

Euskeraz: CHECA DIAZ.- Gela narrasa.- Ttartalo..

Gaztelaniaz: IBÁÑEZ.- Mortadelo y Filemón.- Ediciones B.

Helduak:

Euskeraz: LARTITEGUI, Ana G.- Ez esan inori.- Ibaizabal.

Gaztelaniaz: LARSSON, Stieg.- La reina en el palacio de las corrientes de aire.- Destino.

HERRIKO BIZILAGUNEN GORA-BEHERAK IRAILEAN

Altak: Jaiotzak:..... 16, eta kanpotik etorriak: 60
Bajak: Hildakoak: 11, eta hermetik joanak: 12
Biztanle kopuru orokorra: 16.588 bizilagun.

IRAILEKO EGURALDIAREN DATUAK. (Hondarribiko aireportutik jasoak).

Temperaturarik gorena: 29,4^oba C, hilaren 8an.
Temperaturarik beherena: 11,0^oba C, hilaren 6an.
Batez besteko tenperatura: 19,1^a C.
Batez besteko hezetasuna: % 78.
Euri-litroen kopurua: 92,2 mm.
Egunik eurtsuena: hilaren 18an 44,8 mm.
Euri indartsuenen unea: hilaren 21eko, 5,54etan 34,2 mm/orduko.
Egun eurtsuak: 10 egun.
Elur egunak: 0 egun.
Kazkabar egunak: 0 egun.
Ekaitz egunak: 0 egun.
Behe-lainoko egunak: 3 egun.
Ihintz egunak: egun 1.
Zeru oskarbia: egun 1.
Zeru lainotua: 22 egun.
Zeru estalia: 7 egun.
Eguzki kopurua: 164,4 ordu.
Batez besteko presioa: 1019,0 milibar.
Presiorik gorena: 1026,7 milibar, hilaren 21ean.
Presiorik beherena: 1008,4 milibar, hilaren 18an.
Haizea: >55 Km/ord. 0 egun.
Haizen indartsuena: hilaren 19ko 12,45etan 46 Km/orduko.

ARRANTZALE KOFRANDIAN IRAILEAN SALDUTAKO ARRANTZA KOPURUAK

Hegaluzea (<i>T.alalunga</i>): 133.341,90 kg.	Korrokoia (<i>C.Labrosus</i>): 416,00 kg.
Hegalaburra (<i>T.hynnus</i>): 57.735,00 kg.	Muxar handi (<i>Diplodus sargus</i>): 37,80 kg.
Atun moja (<i>T.obesus</i>): 128,00 kg.	Txangurroa (<i>C.pagurus</i>): 457,70 kg.
Itsas aingira (<i>Conger conger</i>): 318,80 kg.	Olagarroa (<i>Octopus vulgaris</i>): 138,60 kg.
Zarakuntza: 45,80 kg.	Bestelakoak: 450,30 kg.
Zapataria (<i>Gemis</i>): 17,40 kg.	



joski

Lentzeria arropa
Haurrentzat arropa

Matxin de Artzu, 18

Tel.: 943 64 4846 - 20280 HONDARRIBIA

Garden Center
Endanea

Gora Ama Guadalupekoa!!

Para la decoración especial de estas fiestas
ponte por Endanea Centro y nunca olvidas
Regala regalos para santos

Horarios
De Martes a Sábado de 9:00 a 20:00
Lunes, domingos y festivos de 9:00 a 14:00
Bº Jaiakurria, Cruce Hospital.
Tel: 943 64 17 10 www.endanea.com





**URTE
25
ANOS**

Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezen

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBITARREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrota.com



Euskadiko Kirol Portuak

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orrio



BAR - RESTAURANTE



San Pedro, 35
20280 HONDARRIBIA

Tels. 943 64 27 71
943 64 10 19



Tel.: 943 11 02 01

San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

*Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan,
gastronomi espezialitate onekin*



C/ Salvador Etxeandia, 6 Bajo Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 Irún



Hondarribia

Herri Aldizkaria
228.Zk - 2009ko Azaroa



Euskara *Bultzatuz*

